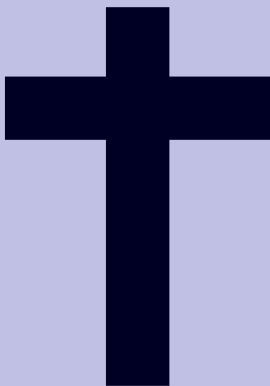


Selections from Luke  
2 and Acts 1



Selections from Luke 2 and Acts 1 in the Gupapuyngu language  
of Australia

# **Selections from Luke 2 and Acts 1**

## **Selections from Luke 2 and Acts 1 in the Gupapuyngu language of Australia**

copyright © 2022-2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gupapuyngu (Gupapuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-08-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 1 Aug 2024

c00e640d-b15f-56a4-b91e-6f9c1bb1ecf8

# Contents

Luke . . . . .	1
Acts . . . . .	2

# Luke

## 2

<sup>6</sup> Ga n̄unhi maṇḍa gana nhinananydja n̄unhiliyi wāṇaṇura Bethlehem, bala nhanukalaṇawa yothuwa walu gilitjinana dhawal-guyaṇanharawnha.

<sup>7</sup> Bala nhanukuṇu n̄unhi Marywuṇunydydja yothu maḷamarr dhawal-guyaṇanana ḍirramu, ga ṇayi ṇanya Marynydydja garrpira girriy'nha, bala yorrkuṇalana ṇanya mulmupuylili bathilili, n̄unhi gana ṇatha malanha ṇorrana warrakan'ku malaṇuwa n̄unhiliyi. Ga n̄unhinydydja buṇbu n̄unhi yolṇu walala gana ṇorra'ṇurrana, n̄unhiliyinydydja buṇbuṇura dhaṇaṇdhina ṇāthili yana, ga bāyṇuthinana n̄unhi maṇḍaṇgunydydja dhalakarr ṇorranharawanydydja, bala ṇanya ṇayi Marynydydja yorrkuṇalana yothunhanydydja mulmupuylili bathilili.

<sup>8</sup> Ga n̄unhili bili yana waṇganyṇura wāṇaṇura, yurru ḍiltjinura, warrakan'-djāgamirri mala gana djāga walalaṇuwuy walala bimbiwa malaṇuwa. Ga ṇuruṇiyi bili munhay,

<sup>9</sup> Godku dhāwu-gānhamirrydydja yolṇu maḷṇ'thurrana walalaṇgala n̄unhiliyi warrakan'-djāgamirriwala malaṇuwala, ga baḍalayny'tja walalanha n̄unhi Godkalanydydja liw'maraṇalana djeṇarra'mirriyaṇalana, ga barrarinana walala n̄unhi mirithina yana dhika.

<sup>10</sup> Ga ṇayinydydja n̄unhi Godku dhāwu-gānhamirrydydja yolṇu waṇana walalaṇu bitjarrana, “Yaka walala barrari. ṇarranydydja dhuwala marrtjina rāli gāṇala mirithirri manymak dhāwu nhumalaṇu, ga dhiyaṇiyina dhu n̄unhi dhāwuyny'tja galṇa-djuṇṇithinyamaramanydydja yolṇunhanydydja walalanha bukmakhana yana.

<sup>11</sup> Bili dhiyaṇunydydja bala munhay gāthura nhumalaṇu Walṇakunhamirrydydja bilina dhawal-guyaṇanana n̄unha Davidkala wāṇaṇura, yurru ṇayi n̄unhi Garray, Maṇṭutji-dhunupayanhawuynha Godkuṇu.

<sup>12</sup> Ga dhuwalatjanna nhuma ṇanya dhu n̄unhi dharanandja, maḷṇ'maramanydydja nhuma dhu ṇanya n̄unhiyi yothunhanydydja garrpinawuynha girri'mirrina, ga ṇorra ṇayi ga n̄unha mulmupuṇura bathiṇura.”

## Acts

*Djesu marrtjinana djiwarr'lilina*

*Dhuwalanydja dhäwu malj'thurruna yäkuḡura bukuḡura Olives.*

<sup>8</sup> Djesu waḡana malthunamirriwala bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirr yurru buna nhumalaḡala, ga ḡayi yurru gurrupan nhumalaḡu ganydjarr, ga yorrana nhuma yurru lakarama yolḡu'yulḡuwala ḡarrakalaḡawuy ḡunhala Jerusalem, ga Judea, ga Samaria. Ga nhuma yurru marrtji yolḡuwala bawalamirrilili wāḡalili, ga nhuma dhu lakaramana walalaḡala ḡarrakalaḡawuyḡa.”

<sup>9-10</sup> Dhāḡuru beḡuruyi Djesuy lakaraḡala walalaḡala bitjarrana, Godthu ḡanya mārraḡalana balana djiwarr'lilina. Ga nhanukala malthunamirriy marrtjina nhāḡala ḡanya dhawuḡḡhunalilina. Bala ḡāpaḡalyuna ḡanya gungaḡalana Djesunha, ga nhanukala malthunamirriy mala bāḡḡuna ḡanya nhāḡa bulunydja.

Badakḡa walala marrtjina nhāḡalana bala garwar'lilinydja, ga beḡurudhi mārrma' yolḡu maḡḡandha girri'-watharrmirri gana dhārrana galki walalaḡalana.

<sup>11</sup> Bala maḡḡa waḡanana, “Nhuma yolḡu mala Galilee-puy, nhaku nhuma ga dhārra dhiyala ga nhāma bala garwar'lili? Godthu mārraḡalana Djesunha balana djiwarr'lilina. Ga ḡayi dhu roḡiyidhi räli biyaku bili yana nhakuna nhuma ḡanya nhāḡala dhawuḡḡhunalili.”